

Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie trudź się, aby zdobyć bogactwo; poniechaj (tego) – z własnego rozsądku! * ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie trudź się, aby zdobyć bogactwo; poniechaj tego w imię rozsądku!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Nie zabiegaj o bogactwo, porzuć swoją mądrość.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Nie staraj się, abyś się z bogactwem; owszem, zaniechaj opatrności twojej.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Nie pracuj, abyś się z bogactwem, ale załóż miarę opatrności twojej.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	O bogactwo się nie ubiegaj, nie odstępуй od swojej rozważności;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie trudź się, aby zdobyć bogactwo; zaniechaj takiej mądrości;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie zabiegaj o to, by zdobyć bogactwo, porzuć takie myśli.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie ubiegaj się zbyt o bogactwo, wyrzeknij się takiej zapobiegliwości.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie zabiegaj o zdobycie bogactwa, odstępując od swej przezorności,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Будучи з багатим не рівняйся з бідним, а стримайся твоїм розумом.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie wysilaj się na zbieranie bogactw; zaniechaj tego z własnej swojej rozważności.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Nie trudź się, by zdobyć bogactwo. Zaniechaj swego własnego zrozumienia.

¹⁾ <x>250 5:9-16</x>